



SVEUČILIŠTE  
U ZADRU  
UNIVERSITY  
OF ZADAR

ODJEL ZA GERMANISTIKU  
DEPARTMENT OF GERMAN  
LANGUAGE AND LITERATURE

Obala kralja Petra Krešimira IV. 2  
23000 Zadar, Hrvatska / Croatia

t: +385 23 200 517

f: +385 23 200 606

URL: <http://www.unizd.hr>

E-MAIL: [germanistika@unizd.hr](mailto:germanistika@unizd.hr)

Klasa: 602-04/14-08/1  
Urbroj: 2198-1-79-35/14-22  
Zadar, 11. veljače 2014.

## Zapisnik

sa sjednice Stručnog vijeća Odjela za germanistiku održane 7. veljače 2014. s početkom u 10.15 sati.

Nazočni članovi Stručnog vijeća Odjela (10): Doc. dr. sc. Zaneta Sambunjak, pročelnica Odjela za germanistiku, doc. dr. sc. Tomislav Zelić, zamjenik pročelnice, prof. dr. sc. Željka Matulina, prof. dr. sc. Pavao Mikić, izv. prof. dr. sc. Slavija Kabić, izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić, doc. dr. sc. Mirjana Pehar, doc. dr. sc. Anita Pavić Pintarić, Helga Begonja, asistentica (ECTS koordinatorica) i Katarina Delač, zamjenica studentske predstavnice.

Opravdano odsutna Geriena Karačić, lektorica.

Predložen sljedeći

### Dnevni red

1. Zapisnik sjednice Stručnog vijeća Odjela za germanistiku održane 20. siječnja 2014.
2. Obavijesti
3. Upisne kvote za akad. god. 2014./2015.
4. Povjerenstvo za završne ispite i ispitni termin u veljači
5. Red predavanja za ljetni semestar 2. god. diplomskog studija prevoditeljstva
6. Molbe.

Dnevni red jednoglasno prihvaćen.

Ad 1)

Zapisnik sa sjednice Stručnog vijeća Odjela za germanistiku od 20. siječnja 2014. godine prihvaćen je sa devet (9) koliko glasova „za“ i jednim (1) glasom „suzdržan“ s napomenom da

se točka Ad3) nadopuni imenima studenata koji su otišli na individualnu mobilnost u inozemstvo, a u okviru Programa za cjeloživotno učenje.

Ad2)

- Stručno vijeće Odjela za germanistiku izvješteno je da je 5 studentica diplomskog studija prevoditeljstva od 22. do 24. siječnja bilo u Osijeku s lektoricom Žaklinom Radoš na radionici "Der Autor und sein Übersetzer" u organizaciji Goethe Instituta.

- Stručno vijeće Odjela za germanistiku je obaviješteno da je AZVO-u dostavljena cjelokupna tražena dokumentacija u postupku reakreditacije (19 odjelnih samoanaliza, objedinjeno izvješće - Samoanaliza sastavnica iz područja društvenih i humanističkih znanosti Sveučilišta u Zadru, te primjerak istog preveden na engleski jezik). Tom prilikom načelno je dogovoren i model provedbe postupka reakreditacije za Sveučilište. Od 19. do 21. svibnja 2014. u posjet Sveučilištu doći će tri (3) stručna povjerenstva koja će istovremeno provesti planirane razgovore s predstavnicima sastavnica prethodno grupiranim na način: Studiji društvenog područja znanosti (7 odjela), Studiji humanističkog područja znanosti - filološka skupina (7 odjela, Studiji humanističkog područja znanosti - ne-filološka skupina (5 odjela).

- Stručno vijeće Odjela za germanistiku je obaviješteno da do utorka, 18. veljače o.g. treba izraditi raspored nastave za kolegije koji se izvode pri našem odjelu (ljetni semestar, akademska godina 2013./14.), te u tu svrhu nositelji/izvoditelji kolegija trebaju najkasnije u ponedjeljak dostaviti gđi tajnici Sladović-Maričić potrebne podatke.

- Stručno vijeće Odjela za germanistiku se dogovorilo da će gđa tajnica Sladović –Maričić evidentirati nazive kolegija na engleskom jeziku u ISVU i Pakelu prema nazivima iz Info – paketa Odjela za germanistiku.

Ad3)

Plan upisa studenata u prvu godinu redovitih preddiplomskih sveučilišnih studija i redovitih integriranih preddiplomskih i diplomskih sveučilišnih studija na sveučilištu u Zadru u akad. god. 2014./2015. i plan upisa studenata u prvu godinu redovitih diplomskih sveučilišnih studija na Sveučilištu u Zadru u akad. god. 2014./2015:

SVEUČILIŠTE U ZADRU  
 Klasa: 602-04/14-08/1  
 Urbroj: 2198-1-79-35/14-21

**ODJEL ZA GERMANISTIKU – UPISNE KVOTE ZA AKAD. GOD. 2013./2014.**

	II.	III.	HRVATSKI DRŽAVLJANI*	STRANI DRŽAVLJANI**	STUDENTI STARIJI OD 25 GODINA***	VI.
I.				IV.	V.	
1.	DVPREDMETNI PREDDIPLOMSKI SVEUČILIŠNI STUDIJI:		70	5	5	80

	DVPREDMETNI DIPLOMSKI SVEUČILIŠNI STUDIJ:				
1.	prevoditeljstvo	20	5	5	30
2.	nastavnički	30	5	5	40

Zadar, 11. veljače 2014.

Pročelnica Odjela za germanistiku

Doc. dr. sc. Zaneta Sambunajk

Ad 4)

- Stručno vijeće Odjela za germanistiku jednoglasno je prihvatilo imenovanje Povjerenstva za Završni ispit u akad. god. 2013./2014. u sastavu 1. Izv. prof. dr. sc. Slavija Kabić, 2. Doc. dr. sc. Mirjana Pehar 3. Žaklina Radoš, lektorica. Prvi ispitni termin održat će se 28. veljače 2014. Obavijest će biti stavljena na oglasnu ploču i web stranice Odjela. Imenovano Povjerenstvo za Završni ispit će do 1. ožujka 2014. od nositelja /izvoditelja kolegija primati prijedloge smjernica o tome kako bi studenti najbolje mogli dokazati vještine i kompetencije iz područja njemačkog jezika i njemačke književnosti, a koje vještine i kompetencije bi studente osposobile za kvalitetan nastavak diplomskog studija. Povjerenstvo će do 1. travnja 2014., a na temelju dobivenih prijedloga, Stručno vijeće Odjela za germanistiku za raspravu predložiti najbolji način kako da se provjere vještine i kompetencije studenata.

Ad5)

- Stručno vijeće Odjela za germanistiku usuglasilo se da će se nastava iz izbornih kolegija s matičnog studija za 4. semestar dvopredmetnog diplomskog sveučilišnog studija njemačkog jezika i književnosti, prevoditeljski smjer, održavati redovito i prema rasporedu sati unatoč tome što će nastavu pohađati samo jedan student, jer su svi ostali studenti otišli na individualnu mobilnost u inozemstvo, a u okviru Programa za cjeloživotno učenje.

Ad 6)

- Stručno vijeće Odjela za germanistiku obaviješteno je da će se na kraju zimskoga semestra isplatiti naknade za demonstrature u Austrijskoj knjižnici "Dr. Alois Mock" studentima Borisu Ležaji, Moniki Kajić i Moniki Butum, a prema izvješću nositelja kolegija ÖAD-lektora Matthiasa Melchera i to kako slijedi:

**Monika Butum:**

Vorarbeit Sommer 2013:	3,5 Stunden
Arbeitswochen und Arbeitsstunden seit Oktober:	18 Wochen/ 90 Stunden
Gesamtstunden:	93,5 Stunden

**Lohn bei einem Stundenlohn von 20kn: 1870 Kuna**

**Monika Kajić:**

Vorarbeit Sommer 2013:	26,5 Stunden
Arbeitswochen und Arbeitsstunden seit Oktober:	18 Wochen/ 90 Stunden
Gesamtstunden:	116,5 Stunden

**Lohn bei einem Stundenlohn von 20kn: 2330 Kuna**

**Boris Ležaja:**

Vorarbeit Sommer 2013:	14 Stunden
Arbeitswochen und Arbeitsstunden seit Oktober:	22 Wochen/ 110 Stunden
Gesamtstunden:	124 Stunden

**Lohn bei einem Stundenlohn von 20kn: 2480 Kuna**

- Stručno vijeće Odjela za germanistiku obaviješteno je da u ljetnom semestru Monika Kajić odlazi na semestralnu CEEPUS stipendiju. Monika Butum i Boris Ležaja će preuzeti njene sate rada u Austrijskoj knjižnici.

- Stručno vijeće Odjela za germanistiku jednoglasno Odobrava iznos od 10.000,00 kn za tiskanje knjige prof. Željke Matulina. Okvirni troškovi su 20.000,00 kn, a zbog financijske nezavidne situacije Sveučilište ne može samo pokriti troškove pripreme i tiska niti jedne knjige. Zbog toga je zauzet stav da se svako izdanje sufinancira po načelu Sveučilište 50% : Odjel 50%. Senat je

prihvatio objavljivanje knjige prof. dr. sc. Željke Matulina na temelju pozitivnih recenzija i preporuke Povjerenstva za izdavačku djelatnost.

Željka Matulina: **LEXIKALISCHE UND PHRASEOLOGISCHE BESONDERHEITEN  
DER KROATISCHEN UND DEUTSCHEN JUGENDSPRACHE**

**meki uvez, crno-bijeli tisak, naklada 300**

Recenzije: 1822 kn

Lektura stranog teksta: 2.175 kn

Grafički dizajn: cca 4.000 kn

Grafičko oblikovanje i prijelom: cca 2.500 kn

Tisak: cca 8.000 kn

Ostali troškovi: cca 1.500 kn

UKUPNO: 20.000 kn

- Stručno vijeće Odjela za germanistiku jednoglasno odobrava temu diplomskog rada „Audiovisuelle Medien im Fremdsprachenunterricht-Film und Fernsehen“ studentice Jasne Matek i imenuje povjerenstvo za obranu u sastavu 1. doc. dr. sc. Anita Pavić Pintarić, 3. doc. dr. sc. Mirjana Pehar i doc. dr. sc. Zaneta Sambunjak.
- Stručno vijeće Odjela za germanistiku jednoglasno odobrava temu diplomskog rada „Deutschunterricht an Grundschulen in Kroatien und in Bosnien und Herzegowina von 2007-2012“ studentice Anite Kubat i imenuje povjerenstvo za obranu u sastavu 1. doc. dr. sc. Anita Pavić Pintarić, 3. doc. dr. sc. Mirjana Pehar i doc. dr. sc. Zaneta Sambunjak.
- Stručno vijeće Odjela za germanistiku jednoglasno odobrava temu diplomskog rada „Literarische Texte im Fremdsprachenunterricht und ihr Vorkommen in kroatischen Lehrwerken für Mittelschulen“ studentice Jelene Ljubičić i imenuje povjerenstvo za obranu u sastavu 1. doc. dr. sc. Zaneta Sambunjak 2. doc. dr. sc. Mirjana Pehar, 3. doc. dr. sc. Anita Pavić Pintarić.
- Stručno vijeće Odjela za germanistiku jednoglasno odobrava molbe studenata Mihaele Čirko i Tonija Grzunova da se uz priloženu uplatnicu naknadno upišu u zimski semestar akad. god. 2013./2014. jer to nisu mogli učiniti ranije zbog nezavidne financijske situacije.
- Stručno vijeće Odjela za germanistiku sa 3 (tri) glasa „suzdržana“ i 6 (šest) glasova „protiv“ odbija molbu Michaela Birindžić da joj se odobri pristup ispitima bez ostvarenog uvjeta o minimalno 70% nazočnosti na predavanjima i seminarima. Uz molbu je studentica priložila povijest bolesti i specijalističke nalaze. Uz molbu nisu priložene liječničke ispruice.
- Stručno vijeće Odjela za germanistiku jednoglasno odobrava odlazak na stručnu praksu u okviru programa Erasmus studenticu Lauru Posnjak. Studentica Laura Posnjak će obaviti stručnu praksu u razdoblju od 1. ožujka 2014. do 1. lipnja 2014. u poduzeću Alt Plus d. o. o., Dunajska cesta 106, 1000 Ljubljana, Slovenija.
- Grupa profesora sa Sveučilišta Firat (Turska) predvođenih prof. dr. sc. Mehmetom Aygünom, najavila je skorajnji posjet našem Sveučilištu i Odjelu za germanistiku. Sveučilište u Zadru nedavno je sklopilo Erasmus + ugovor o suradnji sa Sveučilištem Firat.

Sjednica završila u 12.45

Zapisničarka  
Inge Slađović-Maričić



Pročelnica Odjela za germanistiku  
Doc. dr. sc. Zaneta Sambunjak

